

### **Comitato scientifico**

Alberto Cavaglion, Mirna Cicioni, Luca De Angelis, Harald Hendrix, Ada Neiger, Sophie Nezri Dufour, Nevin Özkan, Raniero Speelman, Monica Jansen

### **Segreteria**

Elisabetta Tonello, [tnllbt@unife.it](mailto:tnllbt@unife.it)  
Vanni Borghi, [vanniborghi@libero.it](mailto:vanniborghi@libero.it);  
[isco.ferrara@gmail.com](mailto:isco.ferrara@gmail.com)  
cell. 339 7556543

### **Ufficio Stampa**

Matteo Bianchi,  
[matteobianchi.estense@gmail.com](mailto:matteobianchi.estense@gmail.com)  
cell. 328 0116981

### **Realizzazione grafica**

Giulia Aguzzoni

### **Con il patrocinio di**



Comune di Ferrara



Provincia di Ferrara



Fondazione Museo Nazionale dell'Ebraismo  
Italiano e della Shoah (MEIS)

Comunità Ebraica di Ferrara

### **Organizzato da**

Assessorato alla Cultura del Comune di Ferrara



Istituto di Storia Contemporanea  
di Ferrara

The International Conference on Jewish Italian  
Literature (ICOJIL)



Università di Utrecht

Istituto Culturale Ebraico del Trentino  
"Zygmunt Bauman" (ICET)



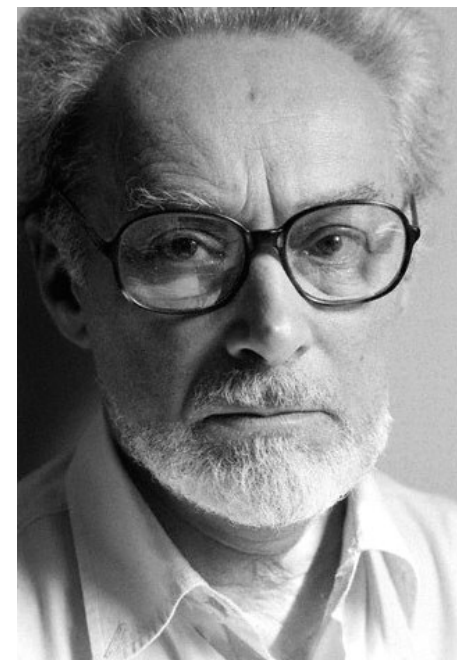
Associazione  
"Gruppo del Tasso"  
di Ferrara

Istituto di Storia Contemporanea di Ferrara  
Istituto Culturale Ebraico del Trentino  
"Zygmunt Bauman" (ICET)  
Università di Utrecht  
The International Conference on Jewish Italian Literature  
(ICOJIL) – VI edizione

CONVEGNO INTERNAZIONALE DI STUDI

## ***Ricerca le radici Primo Levi lettore-Lettori di Primo Levi***

Ferrara, 4-5 Aprile, 2013  
Sala dei Comuni di Castello Estense  
Piazza Castello – Ferrara



*Abbi cura di non dimenticare le cose che  
gli occhi tuoi hanno veduto ma anzi falle  
conoscere ai tuoi figli e ai figli dei tuoi  
figli.*

*Deuteronomio, 4,9*

**Giovedì 4 Aprile 2013 – Sala dei Comuni di Castello Estense**

Ore 9.00 Saluti

**Marcella Zappaterra** - Presidente della Provincia di Ferrara

**Tiziano Tagliani** - Sindaco del Comune di Ferrara

**Massimo Maisto** - Fondazione Museo dell'Ebraismo Italiano e della Shoah

**Anna Maria Quarzi** - Istituto di Storia Contemporanea di Ferrara

**Fabio Levi** - Centro Internazionale di Studi Primo Levi

Prima sessione

**Primo Levi e l'officina dello scrittore**

Presiede **Mirna Cicioni** - Monash University Melbourne

9.40-10.00 **Federico Pellizzi** - Università di Bologna

*La lettura del mondo umano. L'antropologia rovesciata di Primo Levi*

10.00-10.20 **Mario Marino** - Università Adam Mickiewicz di Poznan

*Levi e la poesia-La poesia di Levi. Appunti per una definizione*

10.20-10.40 **Eleonora Conti** - Università di Bologna

*Fino alle radici e ritorno: l'encyclopédie portatile di Primo Levi*

10.40-11.00 *Discussione*

*Pausa*

Seconda sessione

**Intertestualità**

Presiede **Sophie Nezri-Dufour** - Aix-Marseille Université (AMU)

11.20-11.40 **Federico Pianzola** - Università di Firenze

*Innescare le "trappole morali": Primo Levi tra mito e fantascienza*

11.40-12.00 **Irena Prosenč Šegula** – Università di Lubiana

*"Un modo diverso di dire Io". La presenza di libri nelle opere di Primo Levi*

12.00-12.20 **Elisabetta Tarantino** - Coventry, Gran Bretagna

*Levi e il "dolce mondo"*

12.20-12.40 *Discussione*

*Pausa*

Terza sessione

**Levi e l'ebraismo**

Presiede **Luca De Angelis** - Istituto Culturale Ebraico del Trentino "Zygmunt Bauman"

15.00-15.20 **Alberto Cavaglion** - Università di Firenze

*L'infelicità imperfetta. La dialettica degli opposti in "Se questo è un uomo"*

15.20-15.40 **Sophie Nezri-Dufour** - Aix-Marseille Université (AMU)

*Lecture ebraiche di Primo Levi*

15.40-16.00 **Carlo De Matteis** - Università dell'Aquila

*"Se non ora quando" e la yiddishkeit*

16.00-16.20 **Raniero Spielman** - Università di Utrecht

*Levi, Pressburger e Israele*

*Pausa*

Quarta sessione

**Levi, le lingue, i linguaggi**

Presiede **Alberto Cavaglion** - Università di Firenze

16.40-17.00 **Daria Biagi** - Università di Trento

*Levi, D'Arrigo e il soldato scugnizzo*

17.00-17.20 **Mirna Cicioni** - Monash University Melbourne

*Parole esportate: echi di altri lingue nei testi di Primo Levi*

17.20-17.40 **Giuliano Mori** - Università IULM Milano

*Primo Levi e la ricerca della lingua di Adamo*

17.40-18.00 **Sanja Roić** - Università di Zagabria

*La doppia ricezione di Primo Levi nei Balcani occidentali*

18.00-18.20 *Discussione*

**Venerdì 5 Aprile 2013 – Sala dei Comuni di Castello Estense**

Quinta sessione

**Ricezione e interpretazione**

Presiede **Paolo Vanelli** - scrittore

9.15-9.40 **Bert de Waart** - Università di Utrecht

*"La notte dei Girondini". Come Primo Levi traduceva un romanzo olandese.*

9.40-10.00 **Gabriella Macri** - Università «Aristotele» di Salonicco

*La ricezione di Primo Levi in Grecia*

10.00-10.20 **Antonio Daniele** - Università di Foggia

*Primo Levi al cinema: "La tregua" dal libro al grande schermo*

10.20-10.40 *Discussione*

*Pausa*

Sesta sessione

**La traduzione**

Presiede **Nevin Özkan** - Università di Ankara

11.00-11.20 **Antonio Castore** - Università di Torino

*Per un'etica della traduzione: il problema della comprensione e dello stile nel rapporto tra Primo Levi e Franz Kafka*

11.20-11.40 **Arianna Marelli** - Scuola Normale Superiore di Pisa

*Primo Levi e la traduzione del "Processo", ovvero il processo della traduzione*

11.40-12.00 **Maria Grazia Cossu** - Università di Cagliari

*Alcune riflessioni sulle traduzioni leviane*

12.00-12.30 *Discussione*

**Conclusioni**

**Raniero Spielman** - Università di Utrecht